



Stipendien 2016 für die Übersetzung von Theaterstücken

Projektübersicht

Bitte Ihrem Dossier beilegen

Titel des Originalstücks

Autor des Originalstücks.....

Übersetzer

Name, Vorname

Adresse

Nationalität

Email

Tel.

Mitglied SSA?

Name, Vorname

Adresse

Nationalität

Email

Tel.

Mitglied SSA?

NB: Entweder der Autor des Originalstücks **oder der Übersetzer** muss Mitglied der SSA oder einer anderen Urheberrechtsgesellschaft sein.

Verteilschlüssel

Im Falle einer Stipendienvergabe soll die Summe nach folgendem Verteilschlüssel an die Urheber verteilt werden:

% zu Gunsten von:

% zu Gunsten von:

NB: Mindestens 50% dieses Verteilschlüssels müssen bei Schweizer oder in der Schweiz lebenden Übersetzer verbleiben.



Autor des Originalstücks

Name, Vorname

Adresse

Nationalität

Email

Tel.

Mitglied SSA?

Zu übersetzendes Originalstück

Aufführung (Datum/Ort)

Verleger

Inhaber der Rechte

Dauer des Stücks

Regie

Anderes

Voraussichtliche Aufführung(en) in der übersetzten Version

Theaterstück

(Premiere) (Datum und Ort)

Regie (falls bekannt)

Weitere Aufführungen

(Datum und Ort)

(Datum und Ort)

Öffentliche Lesung(en)

(Datum und Ort)

Produzierende Struktur (als Theaterstück oder öffentliche Lesung)

Name

Kontakt

Adresse

Telefon

Email



Einzureichende Dokumente (in 1 Exemplar)

- kurzer Lebenslauf des Übersetzers inkl. Nachweis einer vorgängigen dramatischen Übersetzung
- Kurzer Lebenslauf des Autors des Originalwerks
- Angabe des Verteilschlüssels der Urheberrechte zwischen dem Autor des Originalstücks und dem Übersetzer (oder den Übersetzern im Falle eines Gemeinschaftswerks), der bei der Nutzung (Aufführung) des übersetzten Werks erhoben wird
- Bestätigung eines subventionierten Theaters oder einer Berufstruppe (beide mit Sitz in der Schweiz), dass das zu übersetzende Theaterstück produziert und Gegenstand öffentlicher Aufführungen (oder Lesung) wird
- Vollständiger Text des zu übersetzenden Theaterstücks (Originalwerk)
- Übersetzung einer Szene (3 – 5 Seiten)
- Synopsis des Stücks
- unterschriebene Bescheinigung der/des Übersetzer/s, dass die Urheberrechte für den Anteil an der Übersetzung des aufzuführenden, übersetzten Werks bei ihm/ihnen verbleibt, somit also nicht an Dritte abgetreten werden und von der SSA verwaltet werden.
- Anderes: